

オ ヤ カ タ ニ ホ ウ コ ウ イ タ ス ト
 ウ ブ ド ノ カ タ ヘ ヤ ウ ニ マ イ リ
 ン シ タ ハ ヅ セ ツ シ ヤ ハ ヒ ヤ
 テ レ バ ト ウ マ ノ セ ウ ッ ゾ
 テ ヨ ク コ ゾ ン シ フ シ ン タ
 ハ 友 市 ト ハ イ ハ ガ リ シ カ ハ
 ノ 、 御 子 ソ ク オ サ ナ キ ト キ
 ノ シ ヤ ウ イ ワ キ ヒ ヤ ウ ブ ド
 ウ ニ シ ム ウ フ キ イ テ ト ウ マ
 サ ム ラ ヒ マ サ リ ノ コ ン シ ヤ
 チ カ ヅ キ ヨ ツ テ サ シ ツ ケ ル

Tsika-dzuki-jotte sasi-tsukeru samurai masari-no kon-zid-ni si-ziû-wo ki-i-te tô-ma-no zid | iwa-ki fiò-bu-dono-no go-si-soku osanaki toki-wa tomo-itsi-to-wa iwazari-si-kâ. Fate joku go-zon-zi-to fu-sin-tatere-ba tô-ma-no zeô | u-u zon-zi-ta fadzu sessia-wa fiò-bu-dono kata-je jò-ni ma-iri oja-kata-ni fô-kô itasu-to.

Hiermit näherte er sich und stiess an ihn. Der Zugeseellte von dem Geschlechte Tô-ma hörte ihn mit dem immer grösseren Gefühle des Kriegers vom Anfang bis zum Ende.

— Hiess der Sohn des Herrn Iwa-ki Fiò-bu zur Zeit seiner Jugend nicht Tomo-itsi?

— O ihr wisset es gut! — Er bekundete dabei Zweifel.

Der Zugeseellte von dem Geschlechte Tô-ma sprach: O ich muss es wissen! Ich besuche gewissermassen den Herrn Fiò-bu und diene ihm als meinem Vater.

根性 *Kon-zid* ‚die Gemüthsart als Wurzel‘.

始終 *Si-ziû* ‚Anfang und Ende‘.

子息 *Si-soku* ‚Sohn‘.

不審 *Fu-sin* ‚Ungewissheit, Zweifel‘.

拙者 *Sessia* ‚der Unbegabte‘, ein Pronomen der ersten Person.